

POZIV NA DOSTAVU PONUDA

CALL FOR PROPOSALS

Naziv predmeta nabave:

Procurement title

Nabava strojeva i opreme

Procurement of machinery and equipment

Evidencijski broj nabave:

Reference number of procurement

1-2021

SADRŽAJ / CONTENTS

1. OPĆI PODACI / <i>GENERAL INFORMATION</i>	4
1.1. PODACI O NARUČITELJU / <i>INFORMATION ABOUT THE CONTRACTING AUTHORITY</i>	4
1.2. OSOBA ZADUŽENA ZA KONTAKT S PONUDITELJIMA / <i>PERSON IN CHARGE FOR COMMUNICATION WITH THE BIDDERS</i>	4
1.3. EVIDENCIJSKI BROJ NABAVE / <i>REFERENCE NUMBER OF PROCUREMENT</i>	4
1.4. POPIS GOSPODARSKIH SUBJEKATA S KOJIMA JE NARUČITELJ U SUKOBU INTERESA / <i>LIST OF ECONOMIC ENTITY WITH WHOM THE CONTRACTING AUTHORITY IS CONSIDERED TO BE IN A CONFLICT OF INTEREST</i>	4
1.5. VRSTA POSTUPKA NABAVE I VRSTA UGOVORA / <i>TYPE OF PROCUREMENT PROCEDURE AND TYPE OF CONTRACT</i>	5
1.6. POČETAK POSTUPKA NABAVE / <i>BEGINNING OF THE PROCUREMENT PROCEDURE</i>	5
1.7. OBJAŠNJENJA I IZMJENE POZIVA NA DOSTAVU PONUDA / <i>ADDITIONAL INFORMATION AND MODIFICATION OF TENDER DOCUMENTATION</i>	5
2. PODACI O PREDMETU NABAVE / <i>INFORMATION ON THE SUBJECT OF PROCUREMENT</i>	6
2.1. OPIS PREDMETA NABAVE / <i>DESCRIPTION OF THE SUBJECT OF PROCUREMENT</i>	6
2.2. OPIS I OZNAKA GRUPA PREDMETA NABAVE / <i>DESCRIPTION AND NUMBER OF LOTS</i>	6
2.3. KOLIČINA PREDMETA NABAVE / <i>QUANTITY OF THE SUBJECT OF PROCUREMENT</i>	6
2.4. TEHNIČKE SPECIFIKACIJE PREDMETA NABAVE / <i>TECHNICAL SPECIFICATIONS OF THE SUBJECT OF PROCUREMENT</i>	6
2.5. ROK I MJESTO IZVRŠENJA PREDMETA NABAVE / <i>DEADLINE AND PLACE OF IMPLEMENTATION OF THE SUBJECT OF PROCUREMENT</i>	7
3. OBVEZNI RAZLOZI ISKLJUČENJA GOSPODARSKOG SUBJEKTA / <i>MANDATORY REASONS FOR EXCLUSION OF ECONOMIC ENTITY</i>	7
4. ODREDBE O SPOSOBNOSTI PONUDITELJA / <i>REGULATIONS ON BIDDERS ABILITY</i>	9
4.1. SPOSOBNOST ZA OBAVLJANJE PROFESIONALNE DJELATNOSTI / <i>ABILITY TO PERFORM PROFESSIONAL ACTIVITY</i>	9
4.2. PRAVILA DOSTAVLJANJA DOKUMENATA / <i>RULES ON DOCUMENT SUBMISSION</i>	9
5. PONUDA / <i>THE OFFER</i>	10
5.1. SADRŽAJ PONUDE / <i>CONTENT OF THE OFFER</i>	10
1. KRITERIJ ZA ODABIR PONUDE / <i>CRITERIA FOR SELECTION OF THE OFFER</i>	11
2. JEZIK I PISMO PONUDE / <i>LANGUAGE AND SCRIPT OF THE OFFER</i>	12
3. ROK VALJANOSTI PONUDE / <i>OFFER VALIDITY PERIOD</i>	12
4. ALTERNATIVNE PONUDE / <i>ALTERNATIVE OFFERS</i>	12
5. POJAŠNJENJE I UPOTPUNJAVANJE PONUDA / <i>CLARIFICATION AND COMPLETION OF OFFERS</i>	12
6. ROK I ADRESA ZA DOSTAVU PONUDA / <i>DEADLINE AND ADDRESS FOR DELIVERY OF OFFERS</i>	13
7. NAČIN DOSTAVE PONUDE / <i>METHOD OF OFFER DELIVERY</i>	13
8. PREGLED I OCJENA PONUDA / <i>REVIEW AND EVALUATION OF BIDS</i>	13

9.	ODLUKA O ODABIRU ILI PONIŠTENJU / <i>DECISION ON SELECTION OR ANNULMENT</i>	14
10.	ROK, NAČIN I UVJETI PLAĆANJA / <i>DEADLINE, METHOD AND TERMS OF PAYMENT</i>	14
	PRILOG I - PONUDBENI LIST / <i>ANNEX I – OFFER SHEET</i>	15
	PRILOG II - IZJAVA O NEPOSTOJANJU RAZLOGA ISKLJUČENJA/ <i>ANNEX II - STATEMENT OF NON-REASON FOR EXCLUSION</i>	17
	PRILOG III - TROŠKOVNIK/ <i>ANNEX III – COST ESTIMATE</i>	19
	PRILOG IV - TEHNIČKE SPECIFIKACIJE / <i>ANNEX IV – TECHNICAL SPECIFICATIONS</i>	19

1. OPĆI PODACI / GENERAL INFORMATION

1.1. PODACI O NARUČITELJU / INFORMATION ABOUT THE CONTRACTING AUTHORITY

Naziv, sjedište i kontakt Naručitelja (*Name, headquarters and contact of the Contracting Authority*):

Specijalni ambalažni program d.o.o.

Ivana Kralja 6, 10000 Zagreb

OIB / ID: 73967405079

Broj telefona / *Phone number*: +385 (0)1 3700156

Broj telefaksa / *Fax number*: +385 (0)1 3775748

Internetska stranica / *Internet page*: www.sap-ambalaza.hr

*Napomena: Naručitelj nije obveznik Zakona o javnoj nabavi. Naručitelj objavljuje Poziv na dostavu ponuda s pripadajućim prilogima na internetskoj stranici www.strukturnifondovi.hr

* *Note: Contracting Authority is non-purchasing organization. Contracting Authority publishes the Call for proposals with attachments on the website www.strukturnifondovi.hr*

1.2. OSOBA ZADUŽENA ZA KONTAKT S PONUDITELJIMA / PERSON IN CHARGE FOR COMMUNICATION WITH THE BIDDERS

Kontakt osoba / *Contact person*: Žana Galić

Adresa elektroničke pošte / *E-mail address*: zana.galic@georg.hr

Broj telefona / *Phone number*: +385 (0)99 523 1075

1.3. EVIDENCIJSKI BROJ NABAVE / REFERENCE NUMBER OF PROCUREMENT

Evidencijski broj nabave je / *Reference number of procurement is*: 01-2021

1.4. POPIS GOSPODARSKIH SUBJEKATA S KOJIMA JE NARUČITELJ U SUKOBU INTERESA / LIST OF ECONOMIC ENTITY WITH WHOM THE CONTRACTING AUTHORITY IS CONSIDERED TO BE IN A CONFLICT OF INTEREST

Ne postoje gospodarski subjekti s kojima Naručitelj ne smije sklapati ugovore o nabavi. / *There are no economic entities with whom the Contracting Authority is not allowed to close procurement contracts.*

1.5. VRSTA POSTUPKA NABAVE I VRSTA UGOVORA / TYPE OF PROCUREMENT PROCEDURE AND TYPE OF CONTRACT

Vrsta postupka nabave je postupak nabave s obveznom objavom, sukladno Pravilima o provedbi postupaka nabava za neobveznike Zakona o javnoj nabavi. Vrsta ugovora je ugovor o nabavi robe. / *The type of procurement procedure is a procedure with mandatory publication of the Procurement Notice (Call for proposals), in accordance with the Rules on the implementation of procurement procedures for non-purchasing organizations. Type of contract is the contract for goods.*

1.6. POČETAK POSTUPKA NABAVE / BEGINNING OF THE PROCUREMENT PROCEDURE

Postupak nabave započinje objavljivanjem Poziva na dostavu ponuda na internetskoj stranici www.strukturnifondovi.hr. Datum objave Poziva na dostavu ponuda je **14. lipnja 2021. godine.** / *The procurement procedure begins with publishing of the Procurement Notice (Call for proposals) on the website www.strukturnifondovi.hr. The date of publishing the Procurement Notice (Call for proposals) is June 14, 2021.*

1.7. OBJAŠNJENJA I IZMJENE POZIVA NA DOSTAVU PONUDA / ADDITIONAL INFORMATION AND MODIFICATION OF TENDER DOCUMENTATION

Tijekom roka za dostavu ponuda ponuditelji mogu zahtijevati dodatne informacije, objašnjenja ili izmjene u vezi s uvjetima iz ovog Poziva na dostavu ponuda. Sva pitanja vezana uz ovaj natječaj mogu se postaviti isključivo elektroničkim putem, slanjem upita na adresu elektroničke pošte: zana.galic@georg.hr. / *During the time predicted for receiving the offers Bidders may request additional information, clarifications and changes related to the tender documentation. All questions related to the tender documentation can be asked electronically, by sending the inquiry to the e-mail address: zana.galic@georg.hr.*

Ako se tijekom objave ukaže potreba za izmjenom poziva na dostavu ponuda (ako gospodarski subjekt zahtijeva dodatne informacije, objašnjenja ili izmjene u vezi s uvjetima iz poziva na dostavu ponuda tijekom roka za dostavu ponuda), ista će biti transparentno i istovremeno objavljena. Produljenje roka biti će razmjerno važnosti pojašnjenja te neće biti kraće od osam dana. Naručitelj će na sve pravodobno zaprimljene zahtjeve odgovoriti najkasnije dva dana prije isteka roka za dostavu ponuda. Zahtjev za pojašnjenje ili izmjenu smatra se pravodobnim ako je dostavljen na navedenu adresu elektroničke pošte najkasnije tri dana prije isteka roka za dostavu ponuda. / *If there is a need to change the Procurement Notice/Call for proposals during the time predicted for receiving the offers (if Bidder requests additional information, clarification and change related to the tender documentation), changes will be transparently published in a timely manner. The extension of the deadline will be proportional to the importance of the clarification and will not be shorter than eight days. The Contracting Authority will respond to all timely requests no later than two days before the deadline for the submission of offers. A request for clarification or change shall be considered in a timely manner if it is delivered to the specified e-mail address no later than three days before the deadline for the submission of offers.*

2. PODACI O PREDMETU NABAVE / INFORMATION ON THE SUBJECT OF PROCUREMENT

2.1. OPIS PREDMETA NABAVE / DESCRIPTION OF THE SUBJECT OF PROCUREMENT

Predmet nabave obuhvaća strojeve i alate za savijanje i lijepljenje kutija te stroj za komprimiranje zraka. / *The subject of procurement includes machines and equipment for forming the trays and machine for air compression.*

Predmet nabave je podijeljen u dvije grupe nabave: / *The subject of procurement is divided into two lots:*

Grupa 1. Automatski stroj za savijanje i lijepljenje kutija / *Lot 1. Automatic tray former with equipment*

Grupa 2. Vijčani kompresor / *Lot 2. Screw compressor*

Detaljan opis predmeta nabave prema grupama naveden je u Tehničkim specifikacijama i Troškovnicima u prilogu ovog Poziva na dostavu ponuda. / *A detailed description of the subject of procurement by each lot is given in the Technical specifications and Cost estimate attached to this Call for proposals.*

2.2. OPIS I OZNAKA GRUPA PREDMETA NABAVE / DESCRIPTION AND NUMBER OF LOTS

Predmet nabave je podijeljen u dvije grupe nabave / *The subject of procurement is divided into two lots:*

Grupa 1. Automatski stroj za savijanje i lijepljenje / *Lot 1. Automatic machine for folding and gluing of board trays*

Grupa 2. Vijčani kompresor / *Lot 2. Screw compressor*

Ponuditelji imaju mogućnost nuditi jednu ili obje grupe nabave. / *Bidders have the option to make an offer for one or both lots.*

2.3. KOLIČINA PREDMETA NABAVE / QUANTITY OF THE SUBJECT OF PROCUREMENT

Količina predmeta nabave definirana je Prilogom III – Troškovnik. / *Quantity of the subject of procurement is defined in Annex III – Cost estimate*

2.4. TEHNIČKE SPECIFIKACIJE PREDMETA NABAVE / TECHNICAL SPECIFICATIONS OF THE SUBJECT OF PROCUREMENT

Detaljne Tehničke specifikacije predmeta nabave prema grupama sadržane su u Prilogu IV – Tehničke specifikacije za grupe 1 i 2 Poziva na dostavu ponuda. / *Detailed Technical specifications of the subject of procurement by lots are contained in Annex IV - Technical specifications for lots 1 and 2 of the Call for proposals.*

Zahtjevi definirani Prilogom IV predstavljaju minimalne tehničke karakteristike koje ponuđeni predmet nabave mora zadovoljavati te se iste **ne smiju** mijenjati od strane Ponuditelja. / *The requirements defined in Annex IV represent the minimum Technical characteristics that the offered subject of procurement must meet and they must not be changed by the Bidder.*

Kako bi se ponuda smatrala valjanom, ponuđeni predmet nabave mora zadovoljiti minimalno ono što je traženo opisom predmeta nabave te Prilogom IV – Tehničke specifikacije. / *In order for the offer to be considered valid, the offered subject of procurement must satisfy at least what is required by the description of the subject of procurement and Annex IV - Technical specifications.*

2.5. ROK I MJESTO IZVRŠENJA PREDMETA NABAVE / DEADLINE AND PLACE OF IMPLEMENTATION OF THE SUBJECT OF PROCUREMENT

Odabrani Ponuditelj obavezuje se izvršiti predmet nabave u sljedećim rokovima / *The selected Bidder must execute the subject of procurement within the following deadlines:*

- Grupa 1 – 12 tjedana od potvrde narudžbe/uplate avansa / *Lot 1. – 12 weeks from order confirmation / advance payment*
- Grupa 2 – 7 tjedana od potvrde narudžbe/uplate avansa / *Lot 2. – 7 weeks from order confirmation / advance payment*

Robe će se isporučiti u skladu s ovim pozivom na dostavu ponuda, Troškovnikom i Tehničkim specifikacijama, a uredna isporuka se potvrđuje otpremnicom ili odgovarajućim zapisnikom, ovjerenim od strane Naručitelja i Ponuditelja. / *The goods will be delivered in accordance with this Call for proposals, Cost estimate and Technical specifications, and proper delivery is confirmed by a delivery note or appropriate record, certified by the Contracting Authority and the Bidder.*

Robe koje su predmet nabave isporučit će se na adresu Naručitelja. / *The goods that are subject of procurement will be delivered to the address of the Contracting Authority.*

3. OBVEZNI RAZLOZI ISKLJUČENJA GOSPODARSKOG SUBJEKTA / MANDATORY REASONS FOR EXCLUSION OF ECONOMIC ENTITY

Ponuditelj se isključuje iz postupka nabave u bilo kojoj njegovoj fazi / *Bidder is excluded from the procurement procedure at any of its stages:*

- ako su gospodarski subjekt ili osoba koja je član upravnog, upravljačkog ili nadzornog tijela ili ima ovlasti zastupanja, donošenja odluka ili nadzora gospodarskog subjekta pravomoćno osuđeni za bilo koje od sljedećih kaznenih djela: sudjelovanja u zločinačkoj organizaciji, korupcije, prijevare, terorizma, financiranja terorizma, pranja novca, dječjeg rada i drugih oblika trgovanja ljudima / *if the economic entity or a person who is a member of the administrative, management or supervisory body or has the authority to represent, make decisions or supervise the economic entity has been convicted of any of the following criminal offenses: participation in a criminal organization, corruption, fraud, terrorism, terrorist financing, money laundering, child labour and other forms of human trafficking*

- ako je gospodarski subjekt pravomoćno osuđen za kazneno djelo ili prekršaj u vezi s obavljanjem profesionalne djelatnosti, odnosno za odgovarajuće djelo prema propisima države sjedišta gospodarskog subjekta, / *if the economic entity has been convicted of a criminal offense or misdemeanour in connection with the performance of professional activity, or for an appropriate offense according to the regulations of the state of the registered office of the economic entity,*
- ako gospodarski subjekt nije ispunio obvezu plaćanja dospjelih poreznih obveza i obveza za mirovinsko i zdravstveno osiguranje, osim ako mu prema posebnom zakonu plaćanje tih obveza nije dopušteno ili je odobrena odgoda plaćanja, / *if the economic entity has not fulfilled the obligation to pay due tax obligations and obligations for pension and health insurance, unless according to a special law he is not allowed to pay these obligations or a deferral of payment has been granted*
- ako se gospodarski subjekt lažno predstavio ili pružio neistinite podatke u vezi s uvjetima koje je naručitelj naveo kao razloge za isključenja ili uvjete sposobnosti. / *if the economic entity has misrepresented himself or provided false information concerning the conditions stated by the Contracting Authority as reasons for exclusions or conditions of eligibility.*
- ako je gospodarski subjekt u stečaju, insolventan ili u postupku likvidacije, ako njegovom imovinom upravlja stečajni upravitelj ili sud, ako je u nagodbi s vjerovnicima, ako je obustavio poslovne aktivnosti ili je u bilo kakvoj istovrsnoj situaciji koja proizlazi iz sličnog postupka prema nacionalnim zakonima i propisima, / *if the economic entity is bankrupt, insolvent or in liquidation, if its assets are managed by a bankruptcy trustee or a court, if it is in settlement with creditors, if it has suspend business activities or is in any similar situation arising from similar proceedings under national law and regulations,*
- ako je gospodarski subjekt u posljednje dvije godine do početka postupka nabave učinio težak profesionalni propust, a koji naručitelj može dokazati na bilo koji način. / *if the economic entity has committed a serious professional misconduct in the last two years prior to the start of the procurement procedure, which the Contracting Authority can prove in any way.*
- Naručitelj kao preliminaran dokaz da se gospodarski subjekt ne nalazi u jednoj od situacija navedenih u ovoj točki Poziva na dostavu ponuda prihvaća potpisanu **Izjavu o nepostojanju razloga isključenja** od strane osobe ovlaštene za zastupanje gospodarskog subjekta koja se dostavlja u ponudi. Izjava ne smije biti starija od tri mjeseca od dana početka postupka javne nabave. Nepostojanje obveznih razloga isključenja dokazuje se za ponuditelja, člana zajednice ponuditelja i podugovaratelja. / *The Contracting Authority accepts as a preliminary proof that the economic entity is not in one of the situations listed in this point of the Call for proposals a signed **Statement on the absence of reasons for exclusion** by the person authorized to represent the economic entity submitted in the offer. The statement must not be older than three months from the day of the beginning of the public procurement procedure. The absence of mandatory grounds for exclusion shall be proved for the Bidder, the member of the community of Bidders and the subcontractor.*

Obrazac izjave nalazi se u prilogu II Poziva na dostavu ponuda. / *The statement form can be found in Annex II of the Call for proposals*

Naručitelj može u bilo kojem trenutku tijekom postupka nabave, radi provjere gore navedenih okolnosti, zatražiti od Ponuditelja, a posebice od odabranog ponuditelja da prije sklapanja ugovora, dostavi jedan ili više dokumenata koji potvrđuju da se ponuditelj ne nalazi u situacijama iz ove točke Poziva na dostavu ponuda. (Kaznena evidencija ne starija od 6 mjeseci od dana početka postupka javne nabave i Potvrda Porezne uprave o stanju duga ne starija od 30 dana od dana početka

postupka javne nabave ili jednakovrijedni dokumenti nadležnih tijela države sjedišta gospodarskog subjekta. Ako se takvi dokumenti ne izdaju u državi sjedišta gospodarskog subjekta potrebno je dostaviti izjavu pod prisegom ili odgovarajuću izjavu osobe koja je po zakonu ovlaštena za zastupanje gospodarskog subjekta ispred nadležne sudske ili upravne vlasti ili bilježnika ili nadležnog strukovnog ili trgovinskog tijela u državi sjedišta gospodarskog subjekta ili izjavu s ovjerenim potpisom kod bilježnika). / *The Contracting Authority may at any time during the procurement procedure, in order to verify the above circumstances, request from the Bidder, and specially from the selected Bidder to submit one or more documents confirming that the Bidder is not in the listed situations. (Criminal records not older than 6 months from the beginning date of the public procurement procedure and Certificate of the Tax Administration on the state of debt not older than 30 days from the beginning date of the public procurement procedure or equivalent documents of the competent authorities of the country of residence. If such documents are not issued in the country of the economic entity's registered office, the Bidder must submit an affidavit or a corresponding statement of the person legally authorized to represent the economic entity before the competent judicial or administrative authority or notary or competent professional or trade body in the economic entity's country of residence, or statement with certified signature by a notary).*

4. ODREDBE O SPOSOBNOSTI PONUDITELJA / REGULATIONS ON BIDDERS ABILITY

4.1. SPOSOBNOST ZA OBAVLJANJE PROFESIONALNE DJELATNOSTI / ABILITY TO PERFORM PROFESSIONAL ACTIVITY

Ponuditelj mora biti upisan u poslovni, sudski, obrtni, strukovni ili drugi odgovarajući registar države sjedišta ponuditelja. Upis u registar dokazuje se uvidom na internetskim stranicama odgovarajućeg registra države sjedišta. Ako uvid u odgovarajući registar nije moguć u državi sjedišta, Ponuditelj je obavezan u ponudi dostaviti dokaz o upisu u odgovarajući registar (Izvod, potvrda ili drugi jednakovrijedan dokaz). / *Bidder must be registered in the business, court, trade, professional or other appropriate register of the state of Bidder's registered office. Entry in the register is proved by inspecting the website of the relevant register of the state of residence. If access to the appropriate register is not possible in the country of residence, Bidder is obliged to submit proof of entry in the appropriate register (Extract, certificate or other equivalent proof).*

Ponuditelj je obavezan u Ponudbeni list upisati internetsku adresu odgovarajućeg registra ili ukoliko to nije moguće naziv dokumenta koji dostavlja kao dokaz profesionalne djelatnosti. / *Bidder is obliged to provide the Internet address of the appropriate register in the Offer sheet or, if this is not possible, the name of the document he submits as proof of professional activity.*

4.2. PRAVILA DOSTAVLJANJA DOKUMENATA / RULES ON DOCUMENT SUBMISSION

Sve dokumente koje naručitelj zahtjeva u točkama 3. i 4. ove Dokumentacije za nadmetanje ponuditelj može dostaviti u neovjerenoj preslici. Neovjerenom preslikom smatra se i neovjereni ispis elektroničke isprave. Prije sklapanja ugovora, naručitelj može od odabranog ponuditelja zatražiti dostavu izvornika ili ovjerenih preslika jednog ili više dokumenata koji su bili traženi a koje izdaju

nadležna tijela. Ako je odabrani ponuditelj već u ponudi dostavio određene dokumente u izvorniku ili ovjerenoj preslici, nije ih dužan ponovno dostavljati. / *All documents required by the Contracting Authority in items 3 and 4 of this Call for proposals may be submitted by the Bidder in an uncertified copy. An uncertified print of an electronic document is also considered an uncertified copy. Before concluding the contract, the Contracting Authority may request from the selected Bidder the submission of originals or certified copies of one or more of the requested documents issued by the competent authorities. If the selected Bidder has already submitted certain documents in the original or a certified copy, it is not obliged to submit them again.*

Naručitelj zadržava pravo provjere navedenih tehničkih specifikacija te će ponuditelji u slučaju traženja Naručitelja biti u obvezi dostaviti dokumentaciju vezanu uz dokazivanje ponuđenih tehničkih specifikacija u obliku kataloga, tehničkog opisa ili drugog odgovarajućeg jednakovrijednog dokaza. / *The Contracting Authority reserves the right to check the stated Technical specifications and the Bidders will be obliged to submit documentation related to the proof of the offered Technical specifications in the form of a catalogue, technical description or other appropriate equivalent evidence.*

5. PONUDA / THE OFFER

5.1. SADRŽAJ PONUDE / CONTENT OF THE OFFER

Pri izradi ponude Ponuditelj se mora pridržavati zahtjeva i uvjeta iz ovog Poziva na dostavu ponuda. / *When preparing the offer, the Bidder must comply with the requirements and conditions of this Call for proposals.*

Ponuda obvezno mora sadržavati / *The offer must contain:*

1. Popunjen i ovjeren Ponudbeni list (Prilog I) / *Completed and certified Offer Sheet (Annex I)*
2. Popunjenu i ovjerenu Izjavu kojom Ponuditelj dokazuje da ne postoje razlozi isključenja (Prilog II) / *Completed and certified Statement by which the Bidder proves that there are no reasons for exclusion (Annex II)*
3. Popunjen i ovjeren Troškovnik (Prilog III) / *Completed and certified Cost estimate (Annex III)*
4. Popunjene i ovjerene Tehničke specifikacije (Prilog IV) / *Completed and certified Technical Specifications (Annex IV)*
5. Odgovarajući dokaz iz točke 4.1. Poziva na dostavu ponuda (ukoliko je primjenjivo) / *Appropriate evidence referred to in point 4.1. Calls for proposals (if applicable)*

Pri sastavljanju ponude NE SMIJU se dodavati redovi ili stupci ili na bilo koji način mijenjati izgled obrasca Ponudbenog lista i Troškovnika. Ponudbeni list i Troškovnik potrebno je ispuniti, potpisati od strane ovlaštene osobe za zastupanje i ovjeriti pečatom Ponuditelja (ako je primjenjivo) te dostaviti u sklopu Ponude. / *When compiling the offer, rows or columns MUST NOT be added or in any way change the appearance of the Offer sheet or Cost estimate. The Offer sheet and Cost estimate must be completed, signed by an authorized representative and certified by the Bidder's seal (if applicable) and submitted as part of the offer.*

Ponuditelj je obavezan / *The Bidder is obliged:*

- cijene u ponudi moraju biti iskazane brojkama / *to express the prices in the offer in figures*
- navesti jedinične cijene za svaku pojedinu stavku ponudbenog Troškovnika / *to state unit prices for each individual item of the Cost estimate*
- cijenu ponude iskazati na ponudbenom listu (i to: bez PDV-a, iznos PDV-a i ukupna cijena s PDV-om) / *to state the price of the offer in the Offer sheet (namely: without VAT, the amount of VAT and the total price with VAT)*
- ispuniti sve tražene stavke iz obrasca Troškovnika / *fill in all required items from the Cost estimate*
- u cijenu su uračunati svi troškovi i popusti / *all costs and discounts are included in the price*
- ako ponuditelj ne postupi u skladu sa zahtjevima iz ove točke, ili promijeni tekst ili količine navedene u obrascu Troškovnika smatrat će se da je takav Troškovnik nepotpun ili nevažeći te će ponuda biti odbačena kao nepravilna / *if the Bidder does not comply with the requirements expressed in this item, or changes the text or quantities specified in the form Cost estimate, such Cost estimate will be considered incomplete or invalid and the offer will be rejected as incorrect.*

Ako cijena ponude nije iskazana u kunama (HRK) za potrebe ocijene ponuda prema kriteriju za odabir ponude Naručitelj će uspoređivati ponuđene cijene preračunate u kune prema srednjem tečaju HNB-a na dan ponude. / *If the offer price is not expressed in Kuna (HRK) for the purposes of offer evaluation according to the offer selection criteria, the Contracting Authority shall compare the offered prices converted into Kuna according to the middle exchange rate of the CNB on the day of the bid.*

Kada cijena ponude bez poreza na dodanu vrijednost izražena u Troškovniku ne odgovara cijeni ponude bez poreza na dodanu vrijednost izraženoj u Ponudbenom listu, vrijedi cijena ponude bez poreza na dodanu vrijednost izražena u Troškovniku. Pretpostavlja se da je Ponuditelj proučio važeće propise u Republici Hrvatskoj koji se odnose na njegovo poslovanje, a posebno one koji se odnose na njegove obveze plaćanja taksa, poreza i drugih davanja te da po toj osnovi neće tražiti izmjenu ugovorene cijene. / *When the price of the offer without value added tax expressed in the Cost estimate does not correspond to the price of the offer without value added tax expressed in the Offer sheet, the price of the offer without value added tax expressed in the Cost estimate shall apply. It is assumed that the Bidder has studied the applicable regulations in the Republic of Croatia relating to its business, and especially those relating to its obligations to pay taxes, duties and other levies, and that on this basis will not request a change in the contract price.*

Ako ponuditelj nije u sustavu PDV-a, tada na Ponudbenom listu na mjestu predviđenom za upis cijene ponude s PDV-om upisuje isti iznos koji je upisan na mjestu predviđenom za upis cijene bez PDV-a, a mjesto za upis iznosa PDV-a ostavlja prazno. / *If the Bidder is not in the VAT system, then in the place provided for entering the offer price with VAT in the Offer sheet he must enter the same amount as entered in the place provided for entering the price without VAT, and leave the place for entering the amount of VAT empty.*

Jedinične cijene ponude su nepromjenjive tijekom trajanja ugovora. / *Unit offer prices are fixed over the life of the contract.*

1. KRITERIJ ZA ODABIR PONUDE / *CRITERIA FOR SELECTION OF THE OFFER*

Kriterij odabira ponude je najniža cijena. / *The selection criterion of the offer is the lowest price.*

Naručitelj će odabrati ponudu s najnižom cijenom pod uvjetom da zadovoljava sve ostale uvjete iz ovog poziva. / *The Contracting Authority will select the tender with the lowest price provided that it meets all the other conditions of this call.*

2. JEZIK I PISMO PONUDE / LANGUAGE AND SCRIPT OF THE OFFER

Ponuda se u cijelosti dostavlja na hrvatskom i engleskom jeziku i latiničnom pismu. Za dijelove ponude koji nisu na hrvatskom ili engleskom jeziku, ponuditelj je obvezan iste dostaviti zajedno sa prijevodom na hrvatskom jeziku. / *The full offer should be submitted in Croatian or English and in Latin script. For parts of the offer that are not in Croatian or English, the Bidder is obliged to submit them together with the translation in Croatian language.*

3. ROK VALJANOSTI PONUDE / OFFER VALIDITY PERIOD

30 dana od dana isteka roka za dostavu ponude. / *30 days from the deadline for submission of offers.*

4. ALTERNATIVNE PONUDE / ALTERNATIVE OFFERS

Alternativne ponude nisu dopuštene. / *Alternative offers are not allowed.*

5. POJAŠNJENJE I UPOTPUNJAVANJE PONUDA / CLARIFICATION AND COMPLETION OF OFFERS

Ako su informacije ili dokumentacija koje je trebao dostaviti Ponuditelj nepotpuni ili pogrešni ili se takvima čine ili ako nedostaju određeni dokumenti, Naručitelj može, poštujući načela jednakog tretmana i transparentnosti, zahtijevati od dotičnih ponuditelja da dopune, razjasne, upotpune ili dostave nužne informacije ili dokumentaciju u primjerenom roku ne kraćem od pet dana. Navedeno postupanje ne smije dovesti do pregovaranja u vezi s kriterijem za odabir ponude ili ponuđenim predmetom nabave. / *If the information or documentation provided by the Bidder is incomplete or incorrect or appears to be such, or if certain documents are missing, the Contracting Authority may, respecting the principles of equal treatment and transparency, require from the Bidders to clarify, complete or submit the necessary documentation within a reasonable time of not less than five days. This procedure must not lead to negotiations regarding the tender selection criteria or the offered subject of procurement.*

Podnošenje, dopunjavanje, pojašnjenje ili upotpunjavanje u vezi s dokumentima traženim u svrhu procjene postojanja razloga isključenja i ispunjenja uvjeta kvalifikacije ne smatra se izmjenom ponude. Naručitelj može tražiti i pojašnjenja u vezi s dokumentima traženim u dijelu koji se odnosi

na ponuđeni predmet nabave, pri čemu pojašnjenje ne smije rezultirati izmjenom ponude. / *Submission, supplementation, clarification or completion in relation to the documents requested for the purpose of assessing the existence of reasons for exclusion and fulfilment of the qualification conditions shall not be considered the change of the offer. The Contracting Authority may also request clarifications regarding the documents requested in the part related to the offered subject of procurement, whereby the clarification may not result in a change of the offer.*

6. ROK I ADRESA ZA DOSTAVU PONUDA / DEADLINE AND ADDRESS FOR DELIVERY OF OFFERS

- krajnji rok za dostavu ponuda je: **23. lipnja 2021. godine.** / *the deadline for submission of offers is: June 23, 2021.*
- elektronička adresa za dostavu ponuda: zana.galic@georg.hr / *e-mail address for submission of offers: zana.galic@georg.hr*

7. NAČIN DOSTAVE PONUDE / METHOD OF OFFER DELIVERY

Ponuditelj podnosi svoju ponudu o vlastitom trošku bez prava potraživanja nadoknade od Naručitelja po bilo kojoj osnovi, putem elektroničke pošte. Ponuda treba biti dostavljena u pdf. dokumentu/ima. / *The Bidder submits the offer at its own expense without the right to claim compensation from the Contracting Authority on any basis, by e-mail. The offer should be submitted in pdf. document(s).*

Ponuda mora biti zaprimljena najkasnije do isteka roka za dostavu ponuda iz točke 6. Poziva na dostavu ponuda. Ponude zaprimljene nakon isteka ovog roka, neće biti prihvatljive. / *The offer must be received no later than the deadline for submission of offers referred to in item 6. of this Call for proposals. Offers received after this deadline will not be accepted.*

8. PREGLED I OCJENA PONUDA / REVIEW AND EVALUATION OF BIDS

Nakon isteka roka za dostavu ponuda Naručitelj provjerava sadržaj podnesenih ponuda, uspoređuje ih s tehničkim specifikacijama predmeta nabave te utvrđuje jesu li ispunjeni svi propisani uvjeti nadmetanja. / *After the deadline for submission of offers, the Contracting Authority checks the content of the submitted offers, compares them with the Technical specifications of the subject of procurement and determines whether all the prescribed conditions of the tender are met.*

Naručitelj će odabrati Ponudu koja ispunjava sve uvjete Poziva na dostavu ponuda i koja je prema kriteriju za odabir ponude najpovoljnija. / *The Contracting Authority will select the offer that meets*

all the conditions of the Call for proposals and which is the most favourable according to the selection criteria.

9. ODLUKA O ODABIRU ILI PONIŠTENJU / *DECISION ON SELECTION OR ANNULMENT*

Rok za donošenje odluke o odabiru je 30 dana od dana isteka roka za dostavu ponude. / *The deadline for making a decision on selection is 30 days from the day of the deadline for submission of offers.*

Naručitelj će odluku o odabiru ili odluku o poništenju dostaviti elektroničkim putem svim ponuditeljima koji su dostavili ponudu. / *The Contracting Authority shall deliver the selection decision or the cancellation decision electronically to all Bidders who have submitted the offer.*

10. ROK, NAČIN I UVJETI PLAĆANJA / *DEADLINE, METHOD AND TERMS OF PAYMENT*

Sva plaćanja Naručitelj će izvršiti na poslovni račun odabranog Ponuditelja najkasnije u roku od 30 dana od dana zaprimanja računa. Naručitelj omogućuje uplatu avansa. / *All payments will be made by the Contracting Authority to the business account of the selected Bidder no later than 30 days from the date of receipt of the invoice. The Contracting Authority allows the payment of an advance.*

Prilozi / *Attachments:*

Prilog I: Ponudbeni list / *Annex I: Offer sheet*

Prilog II: Izjava o nepostojanju razloga isključenja / *Annex II: Statement of non-reason for exclusion*

Prilog III: Troškovnik / *Annex III: Cost estimate*

Prilog IV: Tehničke specifikacije predmeta nabave / *Annex IV: Technical specifications of the subject of procurement*

PRILOG I - PONUDBENI LIST / ANNEX I – OFFER SHEET

Broj ponude/Offer No.: _____ **Datum ponude/Date of the offer:** _____

Podaci o Ponuditelju/ Information about the Bidder			
Naziv i adresa sjedište Ponuditelja/ Name and address of the Bidder's registered office			
OIB / ID No.		IBAN	
Adresa za dostavu pošte/ Address for mail delivery		Adresa e-pošte/ e-mail address	
Telefon/phone		Telefax/fax	
Kontakt osoba (ime i prezime, funkcija)/ Contact person (name and surname, function)			
Ponuditelj je u sustavu PDV-a (navesti DA ili NE)/ The bidder is in the system VAT (specify YES or NO)			
Internet stranica registra ili naziv dokumenta sukladno točki 4.1. Poziva (za sve gospodarske subjekte koji sudjeluju u ponudi)/ Website of the register or name of the document in accordance with point 4.1. Call for proposals			
Podaci o ponudi*/ Offer information*:			
GRUPA 1/ LOT 1			
Cijena ponude bez PDV-a: / Offer price without VAT:			
Iznos PDV-a: / VAT amount:			
Cijena ponude s PDV-om: /Offer price with VAT:			
GRUPA 2 / LOT 2			
Cijena ponude bez PDV-a: /Offer price without VAT:			
Iznos PDV-a: /VAT amount:			
Cijena ponude s PDV-om: /Offer price with VAT:			
Rok valjanosti ponude 30 dana od isteka roka za dostavu ponuda/ Offer validity period 30 days from the deadline for submission of bids			

**Ako ponuditelj nudi samo jednu grupu predmeta nabave, pod cijenu grupe koju ne nudi upisuje se „ne nudi se“. If the Bidder offers only one lot of the subject of procurement, under the price of the lot he does not offer he must enter "not offered".*

Nakon što je proučio i razumio Dokumentaciju za nadmetanje i sve uvjete nadmetanja, Ponuditelj daje ponudu za jednu ili obje grupe predmeta nabave čije su Tehničke specifikacije opisane u Prilogu IV Poziva na dostavu ponuda, a sve u skladu sa odredbama Poziva na dostavu ponuda. /
After studying and understanding the Tender Documents and all bidding conditions, the Bidder submits an offer for one or both lots of the subject of procurement which Technical specifications are described in Annex IV of the Call for proposals, all in accordance with the regulations of the Call for proposals.

U/In _____, dana/day_____

MP _____

(ime i prezime, potpis)

(Name and surname, signature)

**PRILOG II - IZJAVA O NEPOSTOJANJU RAZLOGA ISKLJUČENJA/ ANNEX II - STATEMENT
OF NON-REASON FOR EXCLUSION**

Radi dokazivanja nepostojanja situacija opisanih točkom 3. Poziva na dostavu ponuda, a koje bi mogle dovesti do isključenja Ponuditelja iz postupka javne nabave, dajem / *In order to prove the non-existence of the situations described in item 3 of the Call for proposals, which could lead to the exclusion of the Bidder from the public procurement procedure, I give the*

IZJAVU/STATEMENT

kojom ja/*which I* _____

iz / *from* _____

po zakonu ovlaštena osoba za zastupanje gospodarskog subjekta / *legally authorized person to represent the economic entity*

(naziv i sjedište gospodarskog subjekta, OIB) / *(name and address of the registered office of the economic entity, OIB)*

koji u ovom postupku javne nabave sudjeluje kao Ponuditelj , pod materijalnom i kaznenom odgovornošću izjavljujem/ *who participates in this public procurement procedure as a Bidder, under material and criminal liability I declare:*

- da gospodarski subjekt ili osoba koja je član upravnog, upravljačkog ili nadzornog tijela ili ima ovlasti zastupanja, donošenja odluka ili nadzora gospodarskog subjekta nisu pravomoćno osuđeni za bilo koje od sljedećih kaznenih djela: sudjelovanja u zločinačkoj organizaciji, korupcije, prijevare, terorizma, financiranja terorizma, pranja novca, dječjeg rada i drugih oblika trgovanja ljudima / *that the economic entity or a person who is a member of the administrative, management or supervisory body or has the authority to represent, make decisions or supervise the economic entity haven't been convicted of any of the following criminal offenses: participation in a criminal organization, corruption, fraud, terrorism, terrorist financing , money laundering, child labour and other forms of human trafficking*
- da gospodarski subjekt nije pravomoćno osuđen za kazneno djelo ili prekršaj u vezi s obavljanjem profesionalne djelatnosti, odnosno za odgovarajuće djelo prema propisima države sjedišta gospodarski subjekt, / *that the economic entity hasn't been convicted of a criminal offense or misdemeanour in connection with the performance of professional activity, or for an appropriate offense according to the regulations of the state of the registered office of the economic entity,*
- da je gospodarski subjekt ispunio obvezu plaćanja dospjelih poreznih obveza i obveza za mirovinsko i zdravstveno osiguranje, osim ako mu prema posebnom zakonu plaćanje tih obveza nije dopušteno ili je odobrena odgoda plaćanja, / *that the economic entity has fulfilled the obligation to pay due tax obligations and obligations for pension and health insurance, unless according to a special law he is not allowed to pay these obligations or a deferral of payment has been granted*
- da se gospodarski subjekt nije lažno predstavio ili pružio neistinite podatke u vezi s uvjetima koje je naručitelj naveo kao razloge za isključenja ili uvjete sposobnosti. / *that the economic entity*

hasn't misrepresented himself or provided false information concerning the conditions stated by the Contracting Authority as reasons for exclusions or conditions of eligibility.

- da gospodarski subjekt nije u stečaju, insolventan ili u postupku likvidacije, da njegovom imovinom ne upravlja stečajni upravitelj ili sud, da nije u nagodbi s vjerovnicima, nije obustavio poslovne aktivnosti i nije u bilo kakvoj istovrsnoj situaciji koja proizlazi iz sličnog postupka prema nacionalnim zakonima i propisima, / *that the economic entity isn't bankrupt, insolvent or in liquidation, that its assets aren't managed by a bankruptcy trustee or a court, that it isn't in settlement with creditors, that it hasn't ceased business and isn't in any similar situation arising from similar proceedings under national law and regulations,*

- da gospodarski subjekt nije u posljednje dvije godine do početka postupka nabave učinio težak profesionalni propust, a koji naručitelj može dokazati na bilo koji način. / *that the economic entity hasn't committed a serious professional misconduct in the last two years prior to the start of the procurement procedure, which the Contracting Authority can prove in any way.*

U/In _____, dana/day _____

MP _____

(ime i prezime, potpis)

(name and surname, signature)

PRILOG III - TROŠKOVNIK/ ANNEX III – COST ESTIMATE

Troškovnici prema grupama predmeta nabave nalaze u posebnim Excel dokumentima objavljenim uz ovaj Poziv na dostavu ponuda / *The Cost estimates by groups of procurement items can be found in special Excel documents published with this Call for proposals.*

PRILOG IV - TEHNIČKE SPECIFIKACIJE / ANNEX IV – TECHNICAL SPECIFICATIONS

Tehničke specifikacije prema grupama predmeta nabave nalaze u posebnim Excel dokumentima objavljenim uz ovaj Poziv na dostavu ponuda / *Technical specifications by groups of procurement subjects can be found in special Excel documents published with this Call for proposals.*